

# 1 SAN JUAN AAME

## *Fiivo Iimaa Cristo.*

<sup>1</sup> Amiihaidi macaatinihi jino iticoni jiiinije ifiivutinaacaro iicacuunoco miikai muguubuunoco, mohaallineri mahatyimeunoco icano. Jaaboco mahatyimeumoro diiboco muhuseneri mududiciuhi. Jaabo jino Fiivo Iimaa iicaabo. <sup>2</sup> Jaabo miyaminaaco fiivusuhi. Jaaboco miikai mahatyimeumoro toonoti mijibeguehichi. Jaamo amiihaico mijibeguehi jino ifinijitino fiivoco, Moocaanima iicauhiji miikai ubuhugaavuunoco. <sup>3</sup> Jaanoco amiihaico mijibeguehi muguubuunoco, mahatyimeunoco icano. Jaamo miikaima manahabovahi Moocaanima miikai mihicabadi, bu Illi Jesucristoma mihicabadi icano. <sup>4</sup> Jaanegui amiihaidi jilli macaatinihi. Jaamo sihidi imo imo mihicahi.

## *Moocaani Seseene Achicinibo.*

<sup>5</sup> Jibogoco Jesucristo miikaico jiiibuguhi. Jaanoco amiihaico mijibeguehi Moocaani seseene achicinibo iicanoco. Jaabovi ajashuno icivono chahahi. <sup>6</sup> Jaamo: Diiboma magataavehi, munuurumo civohi mihicamo jilli mabañihi moojiri, sicamañoooco monoomaño, bu momoonimaño icano. <sup>7</sup> Jaanoti Moocaani iicabadi sesehi mihicahachiji diiboma magataacinihi. Jaamaño miikaico Illi Jesucristo tiiijoho mohimitico paryi nitih.

<sup>8</sup> Jaanoti: Tahimitima chahahi, monoomo jilli moflico mabañihi. Jaamaño mojeebifaño miya iiji chahahi. <sup>9</sup> Jaanoti mohimitico Moocaanico mijiibogohachijii diibo aivo imihuseebe abañitatiibo, mohimitico ubuusuuboro paryi nitijiibo. <sup>10</sup> Jaanoti: Tahimitima chahahi, monoohachijii Moocaanico: Bañififibo, meneehi. Jaamofaño diibo iiji chahahi.

## 2

*Iji Moocaani Imefeenevi: Imitimo, Unuusumi Jesucristo Mohalliti Iicaabo.*

<sup>1</sup> Taseeme amihaidi jilli caatinihi. Jaamo iimitinoco moonitimo mihicahi. Jaanoti mimiyaavugucuumo imitinoco momoonihachijii Moocaani imefeenevi mohalliti iicaabo jisumi icahi Jesucristo imihuseebe. <sup>2</sup> Jaabofenedi mohimiti jaaducafutucuuhi. Jaano mihaidiro icatino, faajiinijeminaadiro bu icano.

<sup>3</sup> Jaanoti Moocaani atajibabadi mihicahachijii magaajaji diiboco magaayicicunoco. <sup>4</sup> Jaanoti saatoho: Diiboco gaajacuhi, onoomo, itajibaco imiyaavogotimaño, bañififimo. Jaamofaño miya iiji chahahi. <sup>5</sup> Jaanoti diibo tajibaco imiyaavogoobo Moocaanico aivo imino agaijiibo. Jilliti magaajahi diiboma magataavonoco. <sup>6</sup> Jaabo Moocaanima gataavehi onoobo Jesucristo imino iicaubadi iicaqui.

*Bohono Tajiba.*

<sup>7</sup> Tañahabomi, botajibaco amihaidi caatinitihii amihai Cristoco mimiyaavuguunotiro amihaiico atajibacunoco. Jaano jino shicijetiro atajibauno

jibogoco amihairyo muguubuhicacuuno. <sup>8</sup> Jaano tajibaco amihaidi acaatinino jino bohonobadi minifetehi. Jaano aivo miyaano Cristofañodi, amihafañodi icano. Jaamaño icivono afatyu-cunoguiinodi miya sese achicinicuhi.

<sup>9</sup> Jaanoti saafi: Seseehi icacuuhi, nuuruubo inahaboco ijihegueebe civohiguerehiica icahi.

<sup>10</sup> Jaanoti inahaboco agaijibo seseehigo icahi. ¿Jineje bu diiboco iimitinofaño gañisujirahi?

<sup>11</sup> Jaanoti inahaboco ijihegueebe cironofaño icahi. Jaabo ofoohigoco gaajatih, iciveri aatyimetimaño.

<sup>12</sup> Taseeme, jaaneguiha amihaidi caatinih, Moocaani amihai imitico Jesucristofenedi ubuusucumaño.

<sup>13</sup> Amiyato, amihaidi caatinih, iticoni jinije fiivutinaaca iicauboco magaajacumaño. Sicafe, amihaidi caatinih, iji Satanasco miguiinonicumaño.

Taseeme, amihaidi caatinih, Moocaanico magaajacumaño.

<sup>14</sup> Amiyato, amihaidi caatinih, iticoni jinije fiivutinaacaro iicauboco magaajacumaño. Sicafe, tolliro amihaidi caatinih, mequehecufimaño Moocaani jibogoco amihai jeebifaño magaayicimoro ijico miguiinonicumaño.

<sup>15</sup> Jaaneguiha jinijeque magaijdino, bu jinijehalliri iicanoco magaijdino icano. Jaanoti saatoho jinijeque agaijimo Moocaanico gaijitihi.

<sup>16</sup> Muro paryi jinijehallivi iicano imiti Moocaaniti saatih. Jili jinijehallitiro asaano, oono mofi imitinoco iimogoneheje, mohaalli imitinoco iimogoneheje, bu: Uujoho aivo sihidi jeevahi,

noomoro mihicaneheje icano. Paryi jino jiinijeonehejere. <sup>17</sup> Jaano jino jiinije paryi iimitinoco iimugusuhicanoma fininoro fuucuuhi. Jaanoti Moocaani iimogobadi iicahicaabo finijitahi.

### *Abañififibo Saaji.*

<sup>18</sup> Taseeme, jino niinosumi mihicacuuhi. Amiihairyo magaajacuuhi Cristominaaniminaafi asaajinoco. Miïro jino jisumi icacumo Cristoco iminaanihicamo. Jinoti magaajahi jino niinosumi mihicacunoco. <sup>19</sup> Jaamo mofeeneti fuuhi. Jaarumo miïhaioto icautimo, miïhaioto iicauruva miïhaima icajirumo. Jaamaño tolli fuumo famooro maatyimemere magaajaqui paryi famooro miïhaioto icatinoco.

<sup>20</sup> Jaanoti naha amiihaico Cristo Igaijaco acicuhi. Jaamaño amiihai famooro imino magaajacuhi.

<sup>21</sup> Jaaneguiiha amiihaidi caatinihi miyaanoco magaajacumaño, magaajatimaño icatino. Miïro amiihairyo magaajacuhi miyaanofañoti sicamaño asaajitirunoco.

<sup>22</sup> Jaabo, ¿nacu miïjoho abañififibo? Eti bu oono: Jesuco Cristo icatiibo, eneehicaabo. Diibo Cristominaaniminaafi iicaabo. Miïro Moocaani Achi Jesuco utuunamaahicaabo, bu Moocaanico tuunamaahicaabo icano. <sup>23</sup> Miïro paryi Moocaani Achico utuunamaaimo Moocaanima chahahi. Jaanoti Moocaani Achico ijibogomo Moocaanima icahi.

<sup>24</sup> Jaaneguiiha amiihai jeebifaño mificu oono iticonitiro muguubuunoco. Jaano amiihai jeebifaño iicahachiji Moocaanima, Illima icano

mihicahi. <sup>25</sup> Miiro Jesucristo miihaico aciiguuhi ifinijitino fiivoco unuubadi.

<sup>26</sup> Jaaneguiiha jino amiihaidi caatiniihi jilli amiihaico abaniihicamoditi. <sup>27</sup> Jaanoti naha amiihai Moocaani Gaijama mihicahi Jesucristo amiihaico aaciuboma. Jaamaño sita amiihaico jiiibeguejitirahi, Moocaani Gaijaro amiihaico paryi jiiibogomaño. Jaabo jiiibogo miyaano sicamaño icatino. Jaaneguiiha Cristoma icamoro mihica Moocaani Gaija amiihaico jiiibogobadi.

<sup>28</sup> Taseeme, jaaneguiiha amiihaico neehi: Cristomaryo mihica. Jaabo asaadi diiboti nucufevetimo, bu niihicugotimo icano miicaqui.

<sup>29</sup> Miiro amiihairyo magaaajacuhi Jesucristo iimihuseebe iicanoco. Jaabadiro bu oono iimihuseme Moocaani seeme iicamo.

### 3

#### *Moocaani Seeme Iicamo.*

<sup>1</sup> Jaaneguiiha magaaaja miiro sihidi Moocaani miihaico agaijiiiboro, iseemeti miihaico oovicihi. Jaano miyaano diibo seeme miihai. Jaamaño jiiinijeminaa miihaico gaajatiihi, Moocaanico agaajatimaño. <sup>2</sup> Agaijimo tañahabomi, Moocaani seeme mihicacuuhi. Jaarunaaca miihaico gaajasutii-behiica ufucu mihicajinoco. Jaarumo magaaajahi Jesucristo asaadi diibobadi mihicajinoco, miiro iicabadiro iicaaboco mahatyimejimaño. <sup>3</sup> Jaanoco paryi eesicinimo, jeebii imibachucafetehi diibo Jesu imiibo iicabadi.

<sup>4</sup> Jaanoti paryi famooro iimitinoco omoonimo Moocaani tajiiibaco imitino mooniihi. Miiro imitino momoonino Moocaani tajiiibaco: Jii,

monootihi. <sup>5</sup> Miiro amiihairyo magaajacuhi Jesucristo mohimitico ibusuqui asaanoco. Jaabofaño imiti chahahi. <sup>6</sup> Jaaboma paryi iicamo imitico moonitihii. Jaanoti imitico moonimoro iicamo diiboco atyimetimo, gaajatimo icano. <sup>7</sup> Taseeme, miihaiñooba amiihaico bañidino. Jaanoti imino iicaabo Cristo imihuseebedi jeevahi. <sup>8</sup> Jaanoti imitino iicaabo ijitahe. Miiro iji sahiijitiro iimitinoco omoonifibo. Jaanegui Moocaani Achi saauhi iji omoonisunoco ifinisiqui.

<sup>9</sup> Jaanoti paryi Moocaaniti ifiivomo iimitinoco moonitihii, Moocaani ifico mojeebiiñaño ificucumaño. Jaamaño iimitinoco momoonicutihii, Moocaani seeme mihicamaño. <sup>10</sup> Miiro gaajaveechuno Moocaani seeme iicamo, bu iji seeme iicamo icano. Jaanoti paryi iimitinoco omoonimo, inahaboco agaijitimo Moocaani seeme icatihii.

### *Sabadiro Fahigova Magaijicasi.*

<sup>11</sup> Miiro mimiyaavuguunotiro muguubuno jibogo jino: Sabadiro fahigovavi magaijicasi, onoono. <sup>12</sup> Cainbadi mihicadino. Miiro ijitahe iicaumaño inahaboco gaicaaubo. ¿Nacu milliti jaaboco gaicaaubo? Eti bu Cain iimihicautimaño, jaanoti inahabo iimihicaumaño.

<sup>13</sup> Tañahabomi, majabafiitedino jiiinjeminaa amiihaico ijiihevehachijii. <sup>14</sup> Miihai naha guijeveti buheefaño mafatyucuhi. Jaanoco magaajahi monahabomico magaijimaño. Jaanoti inahaboco agaijitibo guijeveti taajatihiiica. <sup>15</sup> Miiro paryi inahabomico ijiihegueme gaicaauminaa. Amiihairyo magaajahi gaicaauminaa ifinijitino

fiivoma ijeeb#faño achahanoco. <sup>16</sup> M#ro jilliti magajahi magai#casinoco Jesucristo mohallivi ifico aaciunoti. Jaabadiro bu m#hai mofico mahacijirahi monahabomihallivi. <sup>17</sup> Jaanoti sihidi inehejema iicamo inahabo idaasuno iicanoco atyimecuurumo diiboco #daasugotimo. ¿Milli bu: Moocaanico gaij#hi, neejirahi? <sup>18</sup> Taseeme, ticovo iij#riro magai#dino, miyanotiro magai# imino momooninofañodi.

*Moocaani Imefeenevi Quehecuno Mihica.*

<sup>19</sup> Jaamaño jilliti magajahi miyaamo mihicamoro, Moocaani imefeenevi quehecuno mihicanoco. <sup>20</sup> Jaanoti mojeeb# mofi iimitinoco gaajacufihi. Jaarunofaño Moocaani ajashut#bo mojeeb#faño iicanoco gaajaabo. Jaabo paryi fanoovaaco gaajahi. <sup>21</sup> Jaanoti agaijino nahabomi, mojeeb# Moocaani imefeenevi m#haico milli onotihachii# Moocaani imefeenevi quehecuno mihicahi. <sup>22</sup> Jaabo m#haico siinoco midillunoco aciji diibo taj#baco: Jii, noomoro momoonimaño diibo iimogobadi. <sup>23</sup> Jaano jino itaj#ba: Illi Jesucristoco mimiyaavogono, bu jaamoro sitama sabadiro magai#casino icano, diibo ataj#baubadi. <sup>24</sup> Jaamo itaj#baco imiyaavogomo diiboma icahi, bu diitoma diibo icahi icano. Jaanoco magajahi diibo m#haima iicanoco Igaijaco m#haico aacinofeenedi.

## 4

*Moocaani Gaija, Bu Abañifibo Gaija Icano.*

<sup>1</sup> Agaijimo tañahabomi, famoova gaijaco mimiyaavoguedino. Iticoni minisu; ¿Naa

Moocaani Gaija diibo iicanoco? M#ro jiiñjehall#vi sihidi gahafucumo bañ#firam#naa: Moocaani iijico mij#beguehi, onoomo. <sup>2</sup> Jaamo jilliti magaajirahi Moocaani Gaijama iicaaboco. M#ro pary# oono Jesucristo miyam#naafibadi ifiivuboro saauhi, nooboro ij#bogoobo, diibo Moocaani Gaijama iicaabo. <sup>3</sup> Jaanoti Jesucristoditi tolli onoot#bo Moocaani Gaijama chahahi. Diibo jilli Jesucristom#naanim#naafi gaijama iicaabo. M#ro am#hairyo muguubuhicacuhi togaija asaajinoco. Jaabo jisumi jiiñjehall#ri icacuhi.

<sup>4</sup> Taseeme, am#hai Moocaanita. Jaamo abañ#fifimoco am#hai miguiinon#cuhi. M#ro am#haifaño iicaabo janaan#ci mityahi jiiñjem#naa iicamofaño iicaabo janaan#ci iicamaño. <sup>5</sup> Jaamo diito jiiñjem#naa. Jaamaño jiiñjeonehejequere iimaamo. Jaanoco jiiñjem#naa iicamo diitoco guubun#cihi. <sup>6</sup> Jaanoti m#hai Moocaanioto. Moocaanico agaajamo m#haico guubun#cihi. Jaanoti Moocaanioto iicat#mo m#haico guubun#cihi. Jilliti magaajahi Miya Gaijama iicamoco, bu abañ#fifiibo gaijama iicamoco icano.

### *Moocaani M#haico Gaij#hi.*

<sup>7</sup> Agaijino nahabomi, fah#gova magaij#casi. Moocaaniti magaij#casino saahi. Pary# famoovaaco agaij#bo Moocaani seemene. Jaabo Moocaanico gaajahi. <sup>8</sup> Jaanoti sitaaco agaij#t#bo Moocaanico gaajat#hiica, Moocaani saatohoco agaij#fifihicaaboco. <sup>9</sup> M#ro Moocaani m#haico agaij#noco ifusuhi m#haidi id#bocoro Illico jiiñjehall#vi agalluunofeenedi, diibofeenedi



fiivoma miicaqui. <sup>10</sup> Mïro mïhai Moocaanico magaijinoti gaiji saatihî. Jaanoti naha Moocaani mïhaico agaijuboro Illico galluuhî mohimitico ijaaduqui. Jaano jino naha miya gaiji.

<sup>11</sup> Agaijimo tañahabomi, mïhaico Moocaani agaijibadiro mïhai tolliro sabadiro magaijicasiqui. <sup>12</sup> Mïro Moocaanico mïhaiñooba atyimetatihî. Jaanoti sabadiro magaijicasihachijî, Moocaani mïhaima icaji. Jaano igaiji mïhaifaño aivo imino jusiji. <sup>13</sup> Jaamo jilliti magaajahi Moocaanima mihicanoco, bu mïhaima diibo iicanoco icano Igaijaco mïhaico aaciunofañodi.

<sup>14</sup> Mïro mïhai mahatyimeumoro mijibeguehi Moocaani Illico jiiñjeminaaco itaajasuqui agalluunoco. <sup>15</sup> Jaamo paryi Jesucristoco: Moocaani Achi, onoomo Moocaanima icahi, bu Moocaani diitoma icahi icano.

<sup>16</sup> Jilliti magaajamoro mimiyaaveguehi Moocaani mïhaico agaijinoco. Mïro Moocaani saatohoto agaijifihicaabo. Jaabo gaijima iicaabo Moocaanima icahi, bu Moocaani diiboma icahi icano. <sup>17</sup> Jilliti gaiji mïhaivi jusihî ufucu jaadufucu iicasumi ñihicugotimo miicaqui. Mïro mïhai jiijehallivi Jesucristo iicabadi mihicahi. <sup>18</sup> Mïro gaiji iicamañovi ñihicugo chahahi, gaiji ñihicugoco buhi agañmaño. Mïro ñihicugo ðdaasuhigovi mïnoco satyehî. Jaamaño iiguiibovi gaiji imino jusithiica.

<sup>19</sup> Jaanoti naha mïhai Moocaanico magaijîhi iticoni mïhaico diibo agaijumaño. <sup>20</sup> Jaanoti saatoho: Uujoho Moocaanico gaijîhi, onoomo inahaboco ijihegueme bañifihî. Jaamo mïno nahabo mahatyimebeque magaijitimo, ¿milli

bu Moocaanico magaijirahi mahatyimetiboco?  
 21 Jaabo mihaico atajibauno jino Moocaanico  
 agaijibo tolliro inahaboco igaijiqui.

## 5

### *Miyaavogo Jiinijeque Guiinonih.*

1 Paryi famooro Jesu Cristo iicanoco imiyaavogomo Moocaani seeme iicamo. Jaamo bu caanico agaijimo tolliro iseemeque gaijifihi. 2 Jaamo Moocaanico magaijimo, diibo tajibaco momoonisumi magaajahi diibo seemeque, bu magaijinoco. 3 Miuro Moocaanico magaijino itajibaco momoonino. Jaano itajiba sihidi jeevatih. 4 Miuro oono paryi Moocaani seeme iicamo jiinijeque guiinonih. Jaano momiyaavogofeenedi jiinijeque miguiinonih. 5 Miuro idiboro jiinijeque guiinonih Jesu Moocaani Achi iicanoco imiyaavogoobo.

### *Jesu Moocaani Achi Iicano.*

6 Miuro diibo Jesucristo asaauno jibogocafutuuhi nifaihufeenedi, bu itijohofeenedi icano. Jaabo initicafutusumi unuuneriro icatino, bu tolliro iguijeveuneri icano. Jaano miyaano iicanoco Moocaani Gaija jibeguehi, diibo Moocaani Gaija iicaabo Miyaabo iicamaño. 7 Jaano jibogominaa icahi niquejefaño miimisiici, saafi idino; Moocaani, Illi, Igaija icano. Jinoodimo icarumo saafiviro gataacinihi.\* 8 Jaabadiro bu minooci, sano idino

---

\* 5:7 Sahaamefaño ficuutimo: Jaano jibogominaa icahi niquejefaño miimisiici, saafi idino, onoonoco.

icahi jiinjehalliri; Moocaani Gaija, bu nifaihu, bu tiijoho icano. Jaano jino minooci, sano idino iicano sabadiro iimaahi. <sup>9</sup> Miïro miyaminaa onoonoco mimiyaavogonicihi. Jaamo bu, ¿milli mimiyaaveguejitrarahi Moocaani Illi Jesucristo iicanoco ijibogonoco? <sup>10</sup> Jaamo Moocaani Achico imiyaavogomo toono jibogoma icahi ijeebifaño. Jaanoco Moocaanico imiyaavogotibo Moocaanico: Bañififiboti, neehi, Moocaani Illiditi ijibogonoco imiyaavogotimaño. <sup>11</sup> Jaano jino Moocaani onono: Diibo mihaico ifinijitino fiivoco aacino. Jaano toono fiivo Illima icahi. <sup>12</sup> Jaamo Moocaani Achima iicamo ifinijitino fiivoma icahi. Jaanoti Moocaani Achima iicatimo toofiivoma chahahi.

### *Niino Fajini.*

<sup>13</sup> Jaamo amihaidi jinoco caatinihi Moocaani Achico mimiyaaveguemedi. Jaamo magaajahi ifinijitino fiivoma mihicanoco.

<sup>14</sup> Miïro mihai Moocaanico mimiyaavogomoro magaajahi diiboco siinoco midillunoco, ijeebii onobadi, mihaico uguubunoco. <sup>15</sup> Jaano mihai Moocaanima mihiimaanoco diibo uguubuunoco magaajabadiro, bu magaajacuhi diiboco midillunoco mihaico aacicunoco.

<sup>16</sup> Jaanoti saatoho inahabo imitico omooniruno gujivefaño ifutusutinehiica iicahachijji, diibohallivi Moocaanima ihiimaaqi. Jaadi diiboco Moocaani aciji fiivoco, gujivefaño ifutusuno imiti iicatihachijji. Miïro jaanoti icano gujivefaño ifutusuno imiti. Jaanoti uujoho noothi toonohallivi Moocaanima mihiimaaqi. <sup>17</sup> Miïro

paryi fanooro imiti imitahi. Jaarunofaño icano sanoodino imiti guijevafaño ifutususutino.

<sup>18</sup> Miïro magaajahi paryi Moocaani seeme iicamo iimitinoco omoonitatinoco. Jaamoco Moocaani Achi ootomomaño iji diitoco dudicitahi.

<sup>19</sup> Miïro miïhai Moocaanioto mihicanoco magaajahi, bu tolliro paryi jiiñijeoto iji mityaguinovii iicanoco icano.

<sup>20</sup> Tolliro bu magaajahi Moocaani Achi asaaboro miïhaico gaajaco aacinoco, tooneri Miyaabo iicaabo Moocaanico magaajaqui. Miïro bu Miyaabo iicaaboma mihicahi, Illi Jesucristoma mihicahi. Jaabo jaani Moocaani Miyaabo, ifinijitino fiivoma iicaabo. <sup>21</sup> Taseeme, mehesicini jihovo ijiniita caanimiti.

**Moocaani iijj**  
**New Testament in Muinane (CO:bmr:Muinane)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Muinane

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Muinane [bmr], Colombia

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Muinane

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files  
dated 29 Jan 2022  
ee143c59-0697-5cd3-8fac-4f9da98f0b30